

# MESTER

---

SPECIAL ISSUE  
TRANSFORMATIONS: RE-IMAGINING IDENTITY



XXXIII

---

2004

UNIVERSITY OF CALIFORNIA · LOS ANGELES

## EDITORIAL BOARD

### Editor-in-Chief

Iliana Alcántar

### Editors

Pilar Asensio  
Marisol Castillo  
Carolyn Kendrick  
Claudia Mesa  
Lizy Moromisato  
Fernando Oleas  
Marisol Pérez  
Chris Shaw  
Melissa Strong Carrillo

### Editorial Assistants

Jasmina Arsova  
Yasmine Beale-Rosano Rivaya  
Armando Cerpa  
Cecilia Choi  
Catherine Fountain  
Leah Kemp  
Nick Kramer  
Patricia Villegas-Silva

### Faculty Advisors

John Dagenais  
John Skirius

### Layout

William Morosi

---

*Mester* (ISSN 0160-2764) is the graduate student journal of the Department of Spanish and Portuguese, University of California, Los Angeles. It is published annually with the generous assistance of the UCLA Department of Spanish and Portuguese, the Del Amo Foundation, and the UCLA Graduate Students Association.

**Submission Guidelines.** To be considered for publication, manuscripts must follow the latest edition of the *MLA Style Manual*. It is presumed that all submissions are original research, not previously published in any other form and not under consideration by another journal. They should not exceed 20 pages. Articles that are not accepted for publication will be returned only if accompanied by a self-addressed, stamped envelope.

*Mester* encourages electronic submissions via email. If submitting a paper copy, an original and three copies are required for all work. An electronic copy in MS Word 6.0, WordPerfect 5.0, or higher format will be needed upon approval. After publication, authors receive three complimentary copies of the issue in which their work appears. Please provide the complete title of your essay plus your name, address, e-mail address, phone number and academic affiliation on a separate sheet with your paper. Your name should not appear on the manuscript so that your contribution can be reviewed anonymously. Page numbering is important, please include.

Address all correspondence to: *Mester*, Department of Spanish & Portuguese, University of California Los Angeles, CA 90095-1532 or [mester@ucla.edu](mailto:mester@ucla.edu). For the most up-to-date information, you may visit [www.humnet.ucla.edu/humnet/spanport/Mester/mester.html](http://www.humnet.ucla.edu/humnet/spanport/Mester/mester.html)

Annual subscription rate is \$20.00 for institutions/individuals and \$10.00 for students. Please add \$5.00 for subscriptions outside the U.S., Canada, and Mexico. Please make checks payable to "UC Regents."

Article reprints can be obtained through *ISI*: tel.: (800) 603-4367 or [service@isidoc.com](mailto:service@isidoc.com) or [www.isidoc.com](http://www.isidoc.com).

*Mester* is indexed in the *MLA International Bibliography* and is listed in the *ISI Web of Science*.

Copyright © 2004 by the Regents of the University of California. All rights reserved.  
ISSN 0160-2764.

# CONTENTS

VOLUME XXXIII 2004

|  |     |
|--|-----|
| INTRODUCTION   | v   |
| ARTICLES, INTERVIEWS, CONFERENCE   |     |
| ROBERTA JOHNSON. Cristina Cerezales's <i>De oca a oca</i> :<br>A Novel of Female Identity for the Post-Franco Era.   | 1   |
| ISABEL MOUTINHO. Re-imagining a National Identity in<br>Portuguese Contemporary Narrative.   | 19  |
| AMY RELL, JASON ROTHMAN. Second Language Acquisition,<br>Bilingualism and Identity: An Interview with Merrill Swain.   | 42  |
| CLAUDIA PARODI. Identidad a través de la lengua en<br><i>Hasta no verte Jesús mío</i> .  | 51  |
| PHILLIP SERRATO. Just the Tip of the Iceberg: The Truncation<br>of Mexican American Identity in <i>My Family/Mi Familia</i> .  | 68  |
| MAITE ZUBIAURRE. De identidades, olvidos y mixtificaciones:<br>Protagonismo femenino y Generación del 98.  | 91  |
| ROCÍO ZALBA. La identidad performativa en <i>Los siete locos</i><br>de Arlt.   | 110 |
| LIZY MOROMISATO, MARISOL PÉREZ, MELISSA STRONG<br>CARRILLO. Una charla con Michael Schuessler.   | 125 |
| AMY RELL. An Exploration of Mexican American Spanglish<br>as a Source of Identity.   | 143 |
| ALESSANDRA SQUINA SANTOS. Report on <i>Transformations</i> :<br>Re-imagining Identity, Spanish & Portuguese Graduate<br>Student Conference, University of California, Los Angeles. | 158 |
| CONFERENCE ABSTRACTS. <i>Transformations</i> : Re-imagining<br>Identity, Spanish & Portuguese Graduate Student Conference.   | 161 |

REVIEW

Michael Schuessler. *Elenísima: Ingenio y figura de  
Elena Poniatowska.*

(Melissa Strong Carrillo)

173

CONTRIBUTORS

176